

SHATLYK PENAYEV

Turkmen Language Professional

English>Turkmen

Russian>Turkmen

www.penayev.com

I am a native & SDL Certified Turkmen translator specialized in Software, Technical, Legal and Marketing fields. I help individuals and businesses reach Turkmen market and spread their messages.

QUALIFICATIONS

SDL Certified;
Member of Turkmen Lawyers Society;
Degree in Software Engineering;
"First Turkmen Subtitled in History";
Developed a custom Turkmen spell checker;
Have one-year residency in source language country.

GET IN TOUCH!

Telephone: +993-61-38-78-06

Email: shatlyk@penayev.com

www.penayev.com

EQUIPMENT:

CAT tools:

- SDL Trados 2014;

Also delivered projects on Wordfast, Matecat, SmartCat, Wordbee etc.

Subtitling software;

- Aegisub; Titlebee & open to others

OS: Windows 8.1

WORK EXPERIENCE

Self-employed translator

Self-employed | 2016-present

I have successfully delivered quality translations for Samsung (approved linguist), Caterpillar, Bosch, Epson, Liebherr, GE etc., localized mobile games, apps, websites, as well as UI of Google, Facebook, etc.

I was officially recognized as the "First Subtitled" (04/12/2018 - "Nesil" Newspaper) in this rare language and my works were presented in numerous movie theatres across the country.

As a developer by a degree, I have created a custom Turkmen spell checker. Currently, I am working on building a bilingual corpora for English-Turkmen & Russian-Turkmen language pairs.

Media Translator

Medialuso/MediaPro Portugal | 2017

Translated and interpreted communications between Turkmen State TV officials and Portuguese Medialuso/MediaPro officials. Served as on-call interpreter for dialogues between officials.

Reviewed final project materials which then aired on all Turkmen TV channels. Edited and verified translation works as required, including materials created by third-party translation services.

EDUCATION HISTORY

International University for the Humanities and Development

Bachelor of Engineering in Software Engineering

Northstar Public Charter School, Eagle, ID, United States

Spent a year as an exchange student in my source language country.

MISCELLANEOUS

Write articles on local newspaper about language, technology and ecology;

Offer 50% discount for projects related to ecology or environment;

Enjoy playing piano and listening to Turkmen classical music & opera.